

## SAVJETOVANJE SEKCIJE ZA STRUČNE STRANE JEZIKE DRUŠTVA ZA PRIMIJENJENU LINGVISTIKU SR HRVATSKE

U petak, 20. 3. 1981., održano je jednodnevno savjetovanje na temu *Uloga i mjesto prevođenja u stručnim stranim jezicima* u prostorijama Filozofskog fakulteta u Zagrebu, a u organizaciji Sekcije za stručne strane jezike DPLH. Voditelj Sekcije, prof. Ljerka Bartolić, otvorila je Savjetovanje i dala kratak pregled rada Sekcije. Nakon toga je u dvije serije, prije i poslije podne, održano devet referata i u živoj diskusiji raspravilo se o njima. V. Ivir (Filozofski fakultet, Zagreb), M. Vitezić (Pedagoški fakultet, Rijeka) i Z. Vidović-Čulić (Fakultet građevinskih znanosti, Split) govorili su na temu »Uloga i mjesto prevođenja u stručnim stranim jezicima«, a slično i M. Urbany (Fakultet za pomorstvo i saobraćaj, Rijeka), »Prevođenje u nastavi stranog jezika u struci«. Metodološku problematiku obuhvatili su referat M. Vilke (Filozofski fakultet, Zagreb) »Kako pristupiti prevođenju« i M. Bonačić (Pravni fakultet, Split) »Neki vidovi metodološkog pristupa prevođenju u nastavi«. Pojedinim pitanjima ove problematike pozabavili su se P. Katalinić-Udovičić (Fakultet strojarstva i brodogradnje, Zagreb) u izlaganju »Neki problemi pri prevodenju (mnogočinost, neekvivalentna leksika, leksika kulturne baze, »lažni prevodiočevi prijatelji«, leksička praznina)«, i S. Šarčević (Pravni fakultet, Rijeka), koja je govorila o »Prevođenju i funkcionalnoj stilistici«. »Neujednačenost predznanja studenata kao mogući demotivirajući faktor u nastavi stručnih stranih jezika, posebno u oblasti prevođenja, i kako to spriječiti« bila je tema referata M. Minić (Rudarsko-geološko-naftni fakultet, Zagreb). Ova izlaganja objavit će *Strani jezici* u narednim brojevima, a rezimei će biti razaslan članovima DPLH putem Biltena Društva. Savjetovanju je prisustvovalo 80 sudionika.

Dora Maček

### TV-EMISIJE U NASTAVI STRANIH JEZIKA

Na osnovi dogovora sa savjetnicima za strane jezike Republičkog i nekih regionalnih zavoda za prosvjetno pedagošku službu, Obrazovni program TV Zagreb, emitirat će od školske godine 1981/1982. cikluse emisija engleskog, francuskog, njemačkog i ruskog jezika. Za svaki jezik emitirat će se mjesечно po jedna emisija, koja će trajati 30 minuta. Tako će biti ravnopravno zastupljeni svi glavni jezici koji se uče u našim školama. Time televizija pridonosi ostvarivanju načela reforme. U novom programu stranih jezika za osnovno i opće obrazovanje, kako u programskoj jezgri, tako i u izbornim programima, televizija ima ove zadatke:

- u komunikacijskom kontekstu usvojiti odredeni lingvistički i sociolinguistički materijal (komunikacijski uzorci, osobitosti u interakciji)